

Bilaga 8
(Översättning)

Recommendation 139

Recommendation Concerning Employment Problems Arising from Technical Developments on Board Ship

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-fifth Session on 14 October 1970, and

Considering that in times of accelerated changes in the operation of merchant ships, both as regards technical and organisational methods and as regards economic aspects, special attention needs to be given to the employment problems which may arise from such changes in order to safeguard and improve the conditions of seafarers, provide sufficient and suitable manpower for the maritime industry, and generally secure for all concerned the greatest benefits from technical progress, and

Considering further that in the establishment and implementation of national and regional manpower plans under the World Employment Programme of the International Labour Organisation adequate attention should be given to the changing manpower requirements of the maritime industry, and

Noting that technical co-operation is available from the International Labour Organisation for the purpose of maritime man-

Rekommendation 139

Rekommendation om sysselsättningsproblem på grund av teknisk utveckling ombord på fartyg

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 14 oktober 1970 till sitt femtiofemte sammanträde, och

som finner att det, i tider av accelererande förändringar i fråga om driften av handelsfartyg både när det gäller tekniska och organisatoriska metoder och när det gäller ekonomiska aspekter, är nödvändigt att de sysselsättningsproblem som kan uppstå på grund av sådana förändringar ägnas särskild uppmärksamhet för att trygga och förbättra sjöfolkets villkor, förse sjöfartsnäringen med tillräcklig och lämplig arbetskraft och allmänt sett tillförsäkra alla som är berörda största möjliga fördelar av den tekniska utvecklingen, och

som vidare finner att det vid införande och tillämpning av nationell och regional arbetskraftsplanning enligt Internationella arbetsorganisationens världsomfattande sysselsättningsprogram bör tagas behörig hänsyn till sjöfartsnäringens skiftande arbetskraftsbehov, och

som beaktar att Internationella arbetsorganisationen medverkar i tekniskt samarbete för planering och teknisk utveckling beträffan-

power planning and development, including the introduction and adaptation of maritime training schemes to meet the requirements of modern merchant ships, and

Noting the terms of existing international labour Conventions and Recommendations which may be relevant to employment problems arising from technical developments, and in particular of the Placing of Seamen Convention, 1920, the Seafarers' Pensions Convention, 1946, the Employment Service Convention and Recommendation, 1948, the Termination of Employment Recommendation, 1963, and the Employment Policy Convention and Recommendation, 1964, and

Considering that it is important to adopt a programme of action specifically designed to meet the requirements of the maritime industry, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to problems arising from technical developments and modernisation of board ship, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this twenty-ninth day of October of the year one thousand nine hundred and seventy the following Recommendation, which may be cited as the Employment of Seafarers (Technical Developments) Recommendation, 1970:

I. Manpower Planning

1. Each Member which has a maritime industry should ensure the establishment of national manpower plans for that industry with-

de arbetskraft inom sjöfarten, inefattande införande av och anpassning till utbildningssystem i fråga om sjöfart som möter de krav som ställs i moderna handelsfartyg, och

som beaktar bestämmelserna i existerande internationella arbetskonventioner och arbetsrekommendationer som kan vara av betydelse vid sysselsättningsproblem på grund av teknisk utveckling, särskilt 1920 års konvention om arbetsförmedling för sjömän, 1946 års konvention om pensionering av sjömän, 1948 års konvention och rekommendation om den offentliga arbetsförmedlingens organisation, 1963 års rekommendation om uppsägning av anställningsavtal och 1964 års konvention och rekommendation om sysselsättningspolitik, och

som finner att det är viktigt att antaga ett handlingsprogram som är särskilt utformat för att möta sjöfartsnäringens krav, och

som beslutat antaga vissa förslag med anledning av problem som uppstår på grund av teknisk utveckling och modernisering ombord på fartyg, vilken fråga utgör den fjärde punkten på sammanträdets dagordning, och

som bestämt att dessa förslag skall taga form av en rekommendation,

antager denna den tjugonionde dagen i oktober månad nittonhundrasjuttio följande rekommendation, som kan benämnas 1970 års rekommendation om sysselsättning för sjöfolk (teknisk utveckling).

I. Arbetskraftsplanering

1. Varje medlem som har en sjöfartsnäring bör säkerställa att nationella arbetskraftsplaner upprättas för denna näring inom ra-

in the framework of its national employment policy.

2. In preparing such manpower plans account should be taken of

(a) the conclusions drawn from periodic studies of the size of the maritime labour force, the nature and extent of employment, the distribution of the labour force by such characteristics as age and occupational group and probable future trends in these fields;

(b) studies of trends in the evolution of new techniques in the maritime industry both at home and abroad, in relation, among other things, to structural changes in the industry in the form of—

(i) changed methods of operation of ships, technically and organisationally; and

(ii) modifications in manning scales and job contents on different types of ships;

(c) forecasts, in the light of the foregoing studies, of the probable requirements, at different dates in the future, for various categories and grades of seafarers.

3. Such manpower plans should be designed to obtain for shipowners and seafarers as well as for the community as a whole the greatest benefits from technical progress, and to protect from hardship seafarers whose employment is affected thereby.

4. (1) If they do not formulate the manpower plans themselves, representatives of shipowners' and seafarers' organisations should be consulted in connection with their formulation and subsequent adjustment, and the co-operation and participation of these organisations should be sought in the practical application of the plans.

(2) There should be regular consultation between shipowners

men för den nationella sysselsättningspolitiken.

2. Vid utarbetandet av sådana arbetskraftsplaner bör hänsyn tas till

a) slutsatser som drages av periodiska studier om storleken av arbetsstyrkan till sjöss, sysselsättningens art och omfattning, arbetsstyrkans fördelning efter sådana utmärkande drag som ålder och yrkesgrupp samt troliga framtida tendenser inom dessa områden;

b) studier av utvecklingstendenser i fråga om ny teknik inom sjöfartsnäringen både hemma och utomlands i förhållande bl. a. till strukturförändringar inom industrin i form av

i) ändrade metoder, i tekniskt och organisatoriskt avseende, för drift av fartyg; och

ii) jämkningar i bemanningsskalor och arbetsuppgifter på olika typer av fartyg;

c) prognoser, med ledning av förut nämnda studier, om sannolika behov vid olika tidpunkter i framtiden av sjöfolk av skilda kategorier och grader.

3. Sådana arbetskraftsplaner bör utformas så att de ger såväl redare och sjöfolk som samhället i sin helhet största möjliga fördelar av den tekniska utvecklingen och skyddar sjöfolk, vars anställning påverkas av utvecklingen, från umbärande.

4. 1) Om representanter för redares och ombordanställdas organisationer icke själva utformar arbetskraftsplanerna bör de rådföras i samband med planernas utformning och vid senare justering och dessa organisationer bör anmodas att samarbeta och delta i den praktiska tillämpningen av planerna.

2) Redarna och ombordanställda samt deras skilda organisatio-

and seafarers and their various organisations on employment problems related to technical change.

II. Recruitment and Placement

5. Recruitment of seafarers into the maritime industry should take account of existing manpower plans and of the forecasts contained therein.

6. (1) Mobility within the maritime labour force should be facilitated by the operation of an effective employment service.

(2) Where the placement of seafarers is the concern of specialised employment offices, and where these offices are responsible for finding jobs ashore, placement in such jobs should be facilitated by close collaboration between those offices and the general public employment service.

7. (1) Having regard to natural wastage, positive steps should be taken by those responsible to avert or minimise as far as practicable the effects of any material reductions in the number of seafarers employed, by such measures as providing employment opportunities on as wide a range of ships as is reasonable and practicable, and by retraining where appropriate.

(2) The selection of seafarers to be affected by a reduction of the workforce should be made according to agreed criteria and on a basis appropriate to the special conditions of the maritime industry.

8. Up-to-date information should be made available on the nature of technical changes on board ship for the guidance of seafarers and potential seafarers.

ner bör ha regelbundna samråd om sysselsättningsproblem som har samband med tekniska förändringar.

II. Rekrytering och förmedling

5. Rekrytering av sjöfolk till sjöfartsnäringen bör ske med beaktande av existerande arbetskraftsplaner och av prognoserna som dessa innehåller.

6. 1) Rörligheten av arbetskraften inom sjöfartsnäringen bör underlättas genom en effektiv arbetsförmedlingsverksamhet.

2) Om förmedling av sjöfolk är en angelägenhet för särskilda förmedlingskontor och om dessa kontor är ansvariga för att skaffa arbete i land bör förmedling av sådant arbete underlättas genom nära samarbete mellan dessa kontor och den allmänna offentliga arbetsförmedlingen.

7. 1) Med beaktande av naturlig avgång bör de som är ansvariga vidtaga aktiva åtgärder för att så långt möjligt förhindra eller begränsa följderna av varje väsentlig reduktion av antalet ombordanställda genom sådana åtgärder som att föranstalta om sysselsättningsmöjligheter ombord på en så vid krets av fartyg som är rimligt och utförbart samt genom vidareutbildning när detta är lämpligt.

2) Utväljandet av sjöfolk, som påverkas av en minskning av arbetsstyrkan bör göras enligt överenskomna kriterier och på en grundval anpassad till sjöfartsnäringens speciella förhållanden.

8. Aktuell information om inbörden av de tekniska förändringarna ombord på fartyg bör göras tillgänglig för vägledning av sjöfolk och av personer som överväger gå till sjöss.

III. Training and Retraining

9. Where technical changes require study of the need to train seafarers and to help them to adapt to these changes, account should be taken of the Vocational Training (Seafarers) Recommendation, 1970.

10. Where changes in functions and required skills arising from technical developments are likely to affect seafarers, basic training of those concerned, including certificated personnel, should be reviewed to take account of these changes and to ensure that seafarers are adequately trained for the functions they will be required to carry out.

11. Where the nature of technical developments so requires, consideration should be given to the possibility of retraining seafarers to enable them to take full advantage of the opportunities offered by these developments.

12. There should be consultation with shipowners' and seafarers' organisations, and between them, where technical developments are likely to lead to changes in manning scales or in certification requirements or to significant changes in the duties and functions of various categories of seafarers.

13. Changes in the duties and functions of the various categories of seafarers should be explained clearly and with adequate notice to those involved.

IV. Regularity of Employment and Income

14. (1) Consideration should be given to schemes providing regularity of employment and income for seafarers and suitable personnel to man ships.

III. Utbildning och vidareutbildning

9. Om tekniska förändringar gör det nödvändigt att studera behovet av att utbilda sjöfolk och att hjälpa dem att anpassa sig till förändringarna, bör 1970 års rekommendation om yrkesutbildning (sjöfolk) beaktas.

10. Om förändringar i arbetsuppgifter och i kraven på kunskande på grund av teknisk utveckling förväntas få följder för sjöfolk, bör grundutbildningen för dem som berörs, innefattande personal med behörighetsbevis, omprövas med beaktande av dessa förändringar och för att säkerställa att sjöfolket är lämpligt utbildat för de arbetsuppgifter de blir satta att utföra.

11. Om arten av teknisk utveckling gör det nödvändigt, bör möjligheten att vidareutbilda sjöfolket övervägas för att göra det möjligt för sjöfolket att dra full nytta av de tillfällen denna utveckling erbjuder.

12. Samråd med redares och ombordanställdas organisationer och mellan dessa bör äga rum, om teknisk utveckling förväntas leda till ändringar i bemanningsskalor eller i behörighetskraven eller till påtagliga ändringar i ansvar och arbetsuppgifter för olika kategorier av sjöfolk.

13. Ändringar i ansvar och arbetsuppgifter för olika kategorier av sjöfolk bör tydligt och med lämpligt varsel förklaras för dem som berörs.

IV. Regelbundenhet i sysselsättning och inkomster

14. 1) Övervägande om system, som medför regelbundenhet i sysselsättning och inkomster för sjöfolk samt tillhandahåller lämplig personal för bemanning av fartyg, bör ske.

(2) Such schemes might provide, for instance, for contracts of employment with a company or with the industry for seafarers with appropriate qualifications.

15. Consideration should also be given to arranging for seafarers, as part of the national social security system or otherwise, some form of benefits during periods of unemployment.

16. (1) Efforts should be made to meet the needs of seafarers, particularly older persons, who have special difficulty in adjusting to technical change.

(2) Amongst possible measures, consideration should be given to—

(a) retraining for other industries through government and other schemes that are available; and

(b) the provision of adequate benefits, within the framework of social security systems or other schemes, for those who are required to leave the maritime industry at an earlier age than is generally the case.

V. International Co-operation

17. To avoid hardship to such seafarers employed in foreign ships as are likely to be affected by technical changes aboard ship, the governments and shipowners' and seafarers' organisations concerned should undertake early consultation and should co-operate with a view to—

(a) adjusting the supply of these seafarers gradually to the changing requirements of the foreign countries on whose ships they are employed; and

(b) minimising the effects of redundancy by the joint application of relevant provisions of this Recommendation.

2.) Sådana system kan t. ex. avse anställningskontrakt med ett rederi eller med näringen för sjöfolk med lämpliga kvalifikationer.

15. Det bör också övervägas att, såsom del av det nationella sociala försäkringssystemet eller på annat sätt, för sjöfolk ordna någon form av understöd under perioder av arbetslöshet.

16. 1) Ansträngningar bör göras för att möta behov hos sjöfolk, särskilt äldre personer, som har särskilda svårigheter att anpassa sig till tekniska förändringar.

2) Bland möjliga åtgärder bör övervägas

a) omskolning till arbete inom andra näringar genom statliga eller andra tillgängliga system; och

b) föranstaltande om lämpliga understöd inom ramen för ett socialt försäkringssystem eller på annat sätt till dem som är nödsakade lämna sin anställning inom rederinäringen vid en tidigare ålder än som vanligen är fallet.

V. Internationellt samarbete

17. För att undvika svårigheter för sådant sjöfolk, som är anställt i utländska fartyg och som kan förväntas bli berört av tekniska förändringar ombord på fartygen, bör regeringarna och berörda organisationer för redare och ombordanställda överlägga i ett tidigt skede och samarbeta i syfte att

a) anpassa tillförseln av detta sjöfolk gradvis till de ändrade behoven i de främmande länder på vars fartyg de är anställda; och

b) begränsa verkningarna av överskott genom tillämpning gemensamt av relevanta bestämmelser i denna rekommendation.